

واللہ اعلم

اربعین جامی

فارسی منظوم

مولانا نورالدین عبدالرحمن جامی

اردو منظوم

مولانا ظفر علی خان

انگریزی ترجمہ

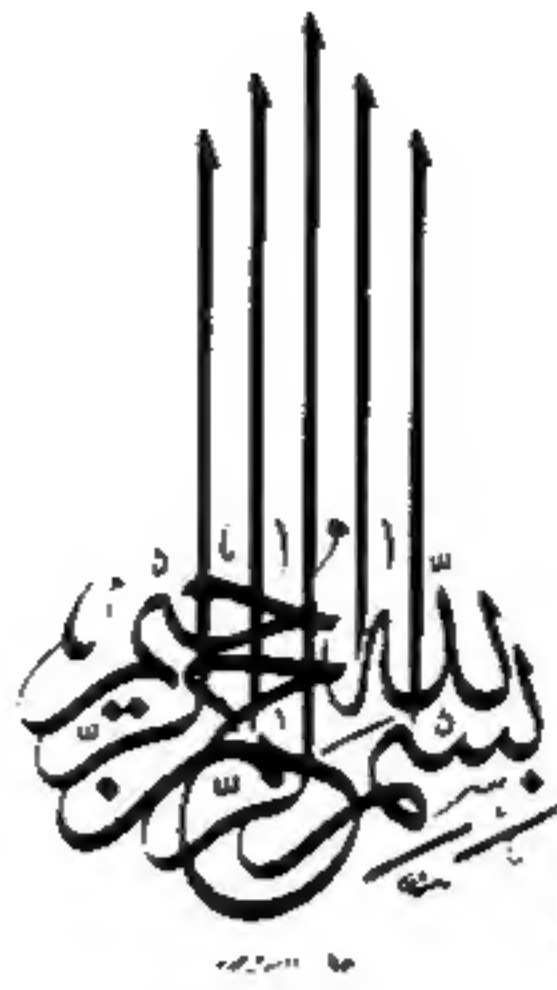
اطہر حسین

رومن تلفظ، اور تخریج احادیث

جسٹس منیر احمد مغل

3111

ادارہ اقامۃ المصلوۃ لاہور



86231

~~86231~~

چالیس احادیثِ نبویؐ کا مجموعہ
مستملیہ

از بعینِ جامی

فارسی ترجمہ (منظوم): مولانا عبدالرحمن جامیؒ

اردو ترجمہ (منظوم): مولانا ظفر علی خانؒ

انگریزی ترجمہ: اطہر حسین

رومن تلفظ و تخریج احادیث ڈاکٹر منیر احمد منغل

ادارہ اقامۃ الصلوٰۃ لاہور

Ph: 7234306

قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ

① لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّىٰ يُحِبَّ لِأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ

کوئی تم میں سے ایمان والا نہیں ہو سکتا حتیٰ کہ وہ چیز جو وہ اپنے لیے پسند رکھتا ہو وہی اپنے بھائی کیلئے پسند کرے

ہر کسی را لقب کن مومن گرچه از سعی جان و تن کابد
تا نخواهد برادرِ خود را آنچه از بهر خویشتن خواهد

مسلمانو اسی صورت میں تم ہو اہل ایمان سے
کہ جو اُلفت ہے اپنے نفس سے، ہو اپنے اخواں سے

Hadith 1:

Lā yu'minu aḥadu kum ḥattā yuḥibbu li akhihi mā yuḥibbu li nafsihī.

NONE AMONG YOU CAN BE A BELIEVER IN GOD
UNLESS HE WISHES FOR HIS BRETHREN
WHAT HE WISHES FOR HIMSELF

1. Bukhari and Muslim transmitted it on the authority of Abu Hamza Anas bin Malik

② مَنْ أَعْطَىٰ لِلَّهِ وَمَنَعَ لِلَّهِ وَأَحَبَّ لِلَّهِ
وَأَبْغَضَ لِلَّهِ فَقَدْ اسْتَكْمَلَ الْإِيمَانَ

جو شخص اللہ کیلئے دے گا اور اللہ کیلئے روکے گا اور اللہ کیلئے محبت کرے اور اللہ کیلئے بغض کرے تو اس نے اپنا ایمان مکمل کر لیا

ہر کہ در حُب و بُغض و منع و عطا
نہدش دل بغیر حق مائل
نقدِ ایمان خویش را یا بد
بر محبت قبول حق کامل

عطا و منع و حُب و کین میں جو اللہ والے ہیں
وہی ایمان میں کامل اور سیدھی راہ والے ہیں

Hadīth 2:

Man a'tā lillāhi wa mana'a lillāhi wa aḥabba lillāhi wa abghada
lillāhi faqadis takmalat īmāna.

HE WHO OFFERS FAVOURS OR WITHHOLDS THEM AND
LOVES OR HATES FOR THE SAKE OF GOD HAS,
INDEED, PERFECTED HIS FAITH

1 Abu Dawūd transmitted it on the authority of Abu Umaniah

۳) الْمُسْلِمُ مَنْ سَلِمَ الْمُسْلِمُونَ مِنْ لِسَانِهِ وَيَدِهِ

مسلم وہی ہے جس کی زبان اور ہاتھ سے دوسرے مسلمان محفوظ رہیں

مسلم آں کس بُود بقول رسولؐ گرچہ عامی بُود و گر عالم
کہ بہر جا بُود مسلمانے باشد از قول و فعل او سالم

ترا قول اور فعل ایذا نہ دیتا ہو جو مسلم کو
تو اے مسلم! پہنچ جاتا ہے تو اسلام کی لیم کو

Hadith 3:

Al-muslimu man salima'l-muslimuna min-lisani hi wa yadi hi.

MUSLIM IS ONE FROM WHOSE HANDS AND
TONGUE OTHER MUSLIMS ARE SAFE

Bukhari and Muslim transmitted it on the authority of Abdullah bin Amr

④ خَصْلَتَانِ لَا يَجْتَمِعَانِ فِي مُؤْمِنٍ الْبُخْلُ وَسُوءُ الْخُلُقِ

دو خصلتیں مومن میں بھی اکٹھی نہیں ہو سکتیں بخل اور بد اخلاقی

بذل کن مالِ خوئے نیکو دوز راو ایماں اگر ہی پوی
زانکہ در میچ نمونے باہم شود جمع بخل و بد خوئی

سرشت اسلام کی ہے مانع بخل و بد اخلاقی
نواقض میں ہمیشہ سے جلی آتی ہے ناچاقی

Hadith 4:

Khaslatani la yajtami ani fi mu'minin al-bukhlu wa su'ul-khuluqi

**TWO FAILINGS CAN NEVER CO - EXIST IN A TRUE
BELIEVER MISERLINESS AND ILL - DISPOSITION**

1 Bukhari, Abu Dawud and Tirmidhi transmitted it on the authority of Abu Sa'id

٥) يَشْيَبُ ابْنُ آدَمَ وَيَشْبُ فِيهِ خَصْلَتَانِ الْحِرْصُ وَطُولُ الْأَمَلِ

آدمی بڑھا ہوتا جاتا ہے اور اُس میں دو خصلتیں جوان ہوتی جاتی ہیں، حرص اور لمبی امید

آدمی را بہ پیری افزاید ہر زماں در بنای عُمر خلل
لیک در روی جواں شود دو وصف حرص بر جمع مال و طولِ آمل

ہوا و حرص ہے و سہ تمہاری زندگانی کا
بڑھاپے پر اسی سے رنگ چڑھتا ہے جوانی کا

Hadith 5:

Yashībubnu Ādama wa yashubbu fīhi khaslatāni'l-ḥirsu wa tūlu'l-amali

WITH ADVANCING AGE TWO CHARACTERISTICS
GAIN VIGOUR-GREED AND WISHFULNESS

1 Bukhari and Muslim transmitted it on the authority of Anas

⑥ مَنْ لَمْ يَشْكُرِ النَّاسَ لَمْ يَشْكُرِ اللَّهَ

جو شخص آدمی کا شکر گزار نہیں ہوتا وہ اللہ تعالیٰ کا بھی شکر گزار نہیں ہوتا

بتو نعمت زد دست ہر کہ رسد نہ بمیدانِ شکر گوئی پای
کہ بشکرِ خدا قیام کند تارکِ شکرِ بندگانِ خدای

وہ انسان جو نہیں منت پذیر انسان کے احسان کا
ادا حق اُس سے ہو سکتا نہیں ہے شکرِ یزداں کا

Hadith 6:

Man-lam yashkurinnāsa lam yashkurillāha

HE WHO IS NOT THANKFUL TO MAN IS NOT
THANKFUL TO GOD

1 Tirmidhi transmitted it on the authority of Abu Sa'id

⑤ مَنْ لَا يَرْحَمُ النَّاسَ لَا يَرْحَمُهُ اللَّهُ

جو انسانوں پر رحم نہیں کرتا اللہ تعالیٰ اُس پر رحم نہیں کرتا

رحم کن رحم زانکہ بر رخ تو در رحمت جز از تو بکشاید
تا تو بر دیگران نہ بخشائی از رحم الراحمین نہ بخشاید

نہ آیا رحم جس کو بے کسوں اور ناتوانوں پر
گافی مہر اُس نے حق کی رحمت کے خزانوں پر

Hadith 7:

Man-lā yarhamunnāsa la yarhamuhullāhu.

GOD IS NOT COMPASSIONATE TO ONE WHO IS
NOT COMPASSIONATE TO HIS FELLOW-BEINGS

1 Bukhari and Muslim transmitted it on the authority of Jarir bin 'Abdu'llah

⑧ الدُّنْيَا مَلْعُونَةٌ وَمَلْعُونٌ مَا فِيهَا إِلَّا ذِكْرُ اللَّهِ تَعَالَى

دُنیا اور دُنیا میں جو کچھ ہے لعنت کے قابل ہے مگر اللہ تعالیٰ کا ذکر

بَدَفِ لَعْنَتِ خُذَائِے آمَدِ دُنیا و ہرچہ ہست در دُنیا
غیرِ ذِکرِ خُدا کہ صاحبِ ذکرِ در دو عالم برحمتِ اولیٰ

یہ دُنیا اور جو کچھ اِس میں ہے لعنت کے قابل ہے
مگر جس کو خُدا یاد آئے وہ رحمت کے قابل ہے

Hadith 8:

Ad-dunya mal'unatun wa mal'unun ma fi ha 'illa zikrullahi ta'ala

**EXCEPT FOR REMEMBRANCE OF GOD' THE WORLD AND
ALL THAT IS CONTAINED IN IT ARE DESPICABLE**

1. Tirmidhi and Ibn Majah transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

⑨ لُعِنَ عَبْدُ الدِّينَارِ وَلُعِنَ عَبْدُ الدِّرْهَمِ

درہم پرست اور دینار پرست ملعون ہیں

گرچہ بہت آفتابِ رحمت حق شاملِ ذرہ ذرہ عالم
بادِ ازاں دور بندہ دینار بادِ ازاں دور بندہ درہم

جاں میں جس قدر ہیں درہم و دینار کے بندے
ہیں اُن کے واسطے پھیلے ہوئے پھٹکار کے پھندے

Hadith 9:

Lu'ina abdud-dinār wa lu'ina abdud-dirhami

WORSHIPPERS OF DIRHAM AND DINAR ARE CURSED

1 Tirmidhi transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

⑩ دُمَّرَ عَلَى الطَّهَارَةِ يُوسَّعَ عَلَيْكَ الرِّزْقُ

ہمیشہ با وضو رہو روزی تم پر وسراخ کر دی جائے گی

ای کر آلودگی تو شب و روز فاقہ و فقر تو زیادہ شود
باطہارت بہاش تا بر تو روزی تنگ تو کشادہ شود

اگر آلودہ داماں کو طہارت سے گرائش ہو
تو دن تنگی کے سب کٹ جائیں روزی میں کشائش ہو

Hadith 10:

Dum `alat-taharatı yuwassa alaykar-nzqu

KEEP CLEAN; YOUR SHARE IN THE BOUNTY OF GOD
WILL INCREASE

① لَا يُلْدَغُ الْمُؤْمِنُ مِنْ مَّحَرٍّ وَاحِدٍ مَّرَّتَيْنِ

مومن ایک سُورخ سے دو دفعہ نہیں ڈسا جا سکتا

دیگر ازوے مدار چشم وفا ہر کہ شد بائو در جفا گستاخ
زانکہ ہرگز دو بار مومن را نگزود مار از یکے سُورخ

مکرز نیش عقرَب کا مزا عاقل نہیں چکھتا
اسی سُورخ پر اُنکلی مُسلماں پھر نہیں رکھتا

Hadith 11:

La yuldaghu'l-mu'minu min juhnn wahidim-marratayni

A BELIEVER DOES NOT COMMIT THE SAME
MISTAKE TWICE

¹ Bukhari and Muslim transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

⑫ الْوَعْدُ دَيْنٌ

وعدہ ایک قسم کا قرض ہے

مرد را ہر چه بگزد بزاں غیب باشد درای آں کردن
وعدہ بر صاحب کرم قرض است فرض باشد ادای آں کردن

کسی سے وعدہ کرتے ہو تو لازم ہے وفا کرنا
کہ یہ ایک قرض ہے اور فرض ہے اُس کا ادا کرنا

Hadith 12:

[Al-wa'du daynun.

EVERY PROMISE IS AN OBLIGATION

⑬ الْمَجَالِسُ بِالْأَمَانَةِ

مجلسوں کیلئے حفاظت امانت ضروری ہے

ہر کہ در مشورت امیں نہ شود گرچہ باشد امان روی زمین
چوں نہاں دارد آنچہ مصلحت است خائش خواں بحکم دین امیں

کیسی میخل میں شامل ہو تو اس نکتہ پہ عامل ہو
کہ راز اس کی امانت ہے بنے تم جس کے عامل ہو

Hadith 13:

Al-majālisu bil-amanati

**ATTENDING A MEETING CASTS AN OBLIGATION
TO GUARD ITS SECRETS**

1 Abu Dawud transmitted it on the authority of Jabir

۱۴) الْمُسْتَشَارُ مُؤْتَمَنٌ

جس سے مشورہ لیا جاتا ہے وہ امین ہے

یکہ شد محرم مجالس اُنس رازِ ہر مجلے امانتِ نُسْت
مکن افشایِ رازِ مجلسِ کس زانکہ افشاءِ آں خیانتِ نُسْت

کسی کو مشورہ دے کر وہی کچھ رازِ دیں بجھے
جو اپنے آپ کو اُس کے مصلح کا امین بجھے

Hadith 14:

Al-mustashāru mu'tamanun

**A TRUST IS REPOSED IN ONE WHO IS
CONSULTED**

- 1 Abu Dawud Tirmidhi Nasa'i and Ibn Majah transmitted on the authority of Abu Hurayrah Tirmidhi also transmitted it on the authority of Umm Salma and Ibn Majah transmitted it also on the authority of Ibn Mas'ud

⑮ السَّمَاحُ رِبَاحٌ

جو انمردی منفعت ہے

سود اگر بایدت ز مایہ خویش دست بخشش گشا و بخشایش
سودت اکنون ستایش و فردا در جوارِ خدای آسایش

یقینی نفع ہے جس میں، سخاوت وہ تجارت ہے
خدا کی راہ میں دینا، نہیں جاتا اکارت ہے

Hadith 15:

As-samāḥu nbāḥun

GENEROSITY IS REWARDING

¹ Al Qudāḥ transmitted it on the authority of Ibn Umar and Al-Daylamī in his Musnad al Firdaws transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

①۶ الدِّينُ شَيْنُ الدِّينِ

قرض دین کے لیے عیب ہے

نہ کشد بہر مالِ دُنیا رنج ہر کہ خوابد کمالِ بہرہ دیں
چہرہ دیں گن بنّاخِ دین تا نکابد جمالِ چہرہ دیں

نہ ڈالو اے مُسلماَنو! گلے میں قرض کا پھندا
مہاجن کی کرے کیوں بندگی اللہ کا بندہ

Hadith 16:

'Ad-daynu shaynuddini

BORROWING IS REPUGNANT TO RELIGION

1 Abu Na'im transmitted it in Al-Ma rifah on the authority of Malik bin Anur and Al-Qudai on the authority of Mu'adh

①۷ الْقَنَاعَةُ مَالٌ لَا يَنْفَدُ

قناعت ایسا مال ہے جو ختم نہیں ہوتا

صاحب حرص راز خوانِ کرم فیضِ احساں نمی رسد ہرگز
بقناعت گرا کہ ایں مالیت کہ بپایاں نمی رسد ہرگز

گھٹانے سے نہیں گھٹتا قناعت مال ہے ایسا
ہے رونقِ اس سے گودڑ کی چھپا یہ لال ہے ایسا

Hadith 17:

Al-qana'atu malun la yanfadu

CONTENTMENT IS A WEALTH WHICH IS
NEVER EXHAUSTED

1 Al-Quda i transmitted it on the authority of Anas

①۸ نَوْمُ الصُّبْحَةِ تَمْنَعُ الرِّزْقَ

صبح کے وقت سونا روزی کو روکتا ہے

ی کمر بستہ کسب روزی را صبح خیزی دلیل فیروزیت
بہر خوابِ صباح چشم بند زانکہ این خواب مانع روزیت

چڑھے دن تک پڑے لیتے ہیں خراٹے جو بستر پر
نہیں رہتا کوئی حق اُن کی روزی کا مُقدّر پر

Hadith 18:

[Nawmuṣ-ṣubḥatī tamna ur-rizqa

GETTING UP LATE IMPEDES EARNING
OF LIVELIHOOD

1 Musnad Ahmad bin Hanbal vol I p 273

①۹ اَفَةُ السَّمَاكِ الْمَنْ

احسان جتنا جود و کرم کے لیے آفت ہے

کے نعمت کسی شود دل گرم چوں ز منت کنند دم سردی
غیر باد خزاں کہ منت نیست آفتِ روضہ جواں مردی

کسی پر گر کرو احساں، نہ لو بھولے سے نام اُس کا
سخاوت کا یہ ہے سود اور لینا ہے حرام اُس کا

Hadith 19:

Āfatus-samahī'l-mannu

AIRING FAVOURS DONE IS DEBASING THEM

1 Al-Bayhaqi transmitted it on the authority of Ali

② تَهَادَوْا تَحَابُّوْا

باہمی تحفہ و تحالف بھیج کر محبت کو بڑھاؤ

دوستی مغزو پوست دشمنی است تاکہ از پوست سوی مغز روید
بہد یا گنید داد و شد تا ہم زان وسیلہ دوست شوید

محبت ہدیہ سوغات دے کر بڑھ ہی جاتی ہے
جو سیلاب آئے ندی میں تو آخر چڑھ ہی جاتی ہے

Hadith 20:

Tahādu taḥabbu

ENHANCE MUTUAL AFFECTION BY EXCHANGE
OF GIFTS

1 Ibn Asakir on the authority of Abu Hurayrah

②١ السَّعِيدُ مَنْ وَعِظَ بِغَيْرِهِ

معاونت نہ دہی ہے جو غیر کے حال کو دیکھ کر نصیحت پکڑے

نیکبخت است آنکه می نبرد رشک بر نیک بختی و گراں
سختی روزگار نادیده پند گیرد ز سختی و گراں

سعادت اُس نے کی ہے ایزدِ مُتعالیٰ سے حاصل ہوئی ہے جس کو عبرت دوسروں کے حال سے حاصل

Hadith 21:

As-sa'īdu man wu'iza bi ghain hī

WISDOM LIES IN DRAWING LESSONS FROM THE FATE OF OTHERS

1 Musim Kitab-al-Qadr Bab 3
Ibn Majah Muqaddamah H 64
Al Daylami in his Musnad al-Firdaus

② زُرْ غِيبًا تَزِدُّ دُحْبًا

نامہ کر کے ملا کر و محبت بڑھے گی

دیدن دوست دوست را گہ گہ چہرہ دوستی بیاراید
ز تفریق دوام صحبتِ شال شوق کا بہ طلال افزاید

ملاقاتوں میں لُطف آتا ہے کچھ مدت کی دُوری سے
کھٹکتے کیوں ہو اس کو رات اور دن کی حضوری سے

Hadith 22:

Zur ghibban tazdad hubban

MEETING INTERMITTENTLY (AND NOT CONSTANT COMPANY)
ENHANCES MUTUAL REGARD AND AFFECTION

- 1 Al-Bazaz, Tibrani in his Al-Awsat and Al-Bayhaqi on the authority of Abu Hurayrah
Al-Bazaz and Al-Bayhaqi in his Shu bul Iman on the authority of Abu Zarr
Tibrani in his Al-Kabir on the authority of Habib bin Muslimah al-Fahri
Tibrani on the authority of Ibn Amr and
Al-Khatib in his Al-Tarikh on the authority of A'ishah

~~86231~~

③ كَفَى بِالْمَرْءِ كَذِبًا أَنْ يُحَدِّثَ بِكُلِّ مَا سَمِعَ

انسان کے ٹھوٹا ہونے کے لیے یہ کافی ہے کہ وہ ہر ایک سنی بات بیان کرے

مرد را بس ہمیں کند کہ قدم از مَقَرِ اماں نهد بیرون
ہر چه آید درونِ روزنِ گوش از قَمَرِ زباں وہ بیرون

زباں سے کان کی گر پردہ داری ہو نہیں سکتی
بڑی اس سے کوئی لغزش تمہاری ہو نہیں سکتی

Hadith 23:

Kafā bi'l-mar'i kadhīban anyyuhadditha bi kullī mā sami'a

SPREADING HEARSAY IS SIN ENOUGH

1 Musam transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

کفی بالموت واعظاً (۲۴)

موت کافی ناصح ہے

چند گیری بجلس واعظ پای منبر ہے گرفتار پسند
واعظ تو بس بہ مرگ ہمایہ نعرہ نوہر بباغِ بلند

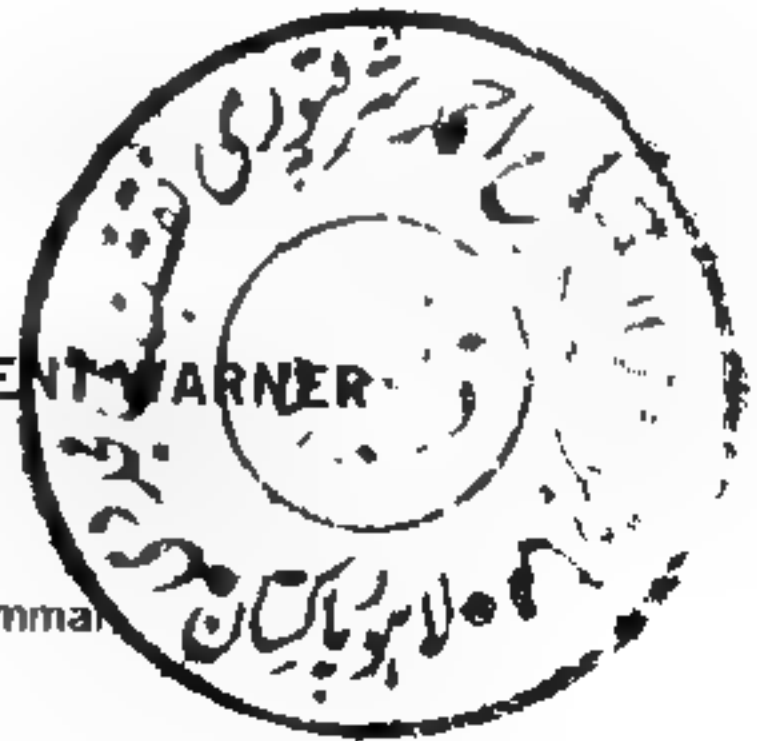
اجل سے بڑھ کے واعظ کیا کریں گے نکتہ آموزی
جو کرنی ہے تو کر لو موت ہی سے عبرت اندوزی

Hadith 24:

Kafa bi'l-mawt wa'izan

DEATH IS A SUFFICIENT WARNER

1 Tibrani in his Al-Kabir on the authority of Ammar



②۵ الْحَزْمُ مَرْسُوءُ الظَّنِّ

چو کناہن بدظنی کا نام ہے

حزیم مرد آں بُود که در همه وقت در حق خویش بدگماں باشد
در همه کار احتیاط کند تا ز هر گید در اماں باشد



اگر ہو تو یہی محتاط ہونے کی نشانی ہو
کہ اپنے اوپر انساں کو ہمیشہ بدگمانی ہو

Hadith 25:

Al-ḥazmu sū'uz-zanni

PRUDENCE DEMANDS THAT ONE SHOULD NOT BE COMPLACENT

②٦ خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمُ لِلنَّاسِ

سب لوگوں سے بھلا وہ ہے جو سب سے بڑھ کر نفع رساں ہے

ایکہ پرسی کہ بہترین کس کیست
گویم از قول بہترین کس
بہترین کس کے بود کہ ز خلق
بیش باشد بخلق نفع رساں

کوئی انسان اُس انسان کے درجہ کو نہیں پہنچا
کہ جس کی ذات سے لوگوں کو نفع بہترین پہنچا

Hadith 26:

[Khayrun-nāsi 'anfa'uhum lin-nāsi]

THE BEST AMONG YOU IS HE WHO PROMOTES
BEST THE GOOD OF OTHERS

1 Al-Ouda 1 transmitted it on the authority of Jabir

②۷ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ السَّهْلَ الطَّالِقَ

اللہ تعالیٰ نرم خو اور کُشادہ رُو آدمی کو دوست رکھتا ہے

تاخذُا دوست گیردت باخلق یک دل و یک زبان و یکرو باش
شاد طبع ز شگفتہ خاطر زی نرم خوی و کُشادہ اُبرو باش

خدا رکھتا ہے اُس کو دوست جو ہنس مگد ہو خوشخو ہو
شگفتہ جس کی فطرت ہو، کُشادہ جس کا اُبرو ہو

Hadith 27:

Innallaha yuhib-bus-sahlat-taliqa

**GOD BEFRIENDS HIM WHO IS KINDLY
AND GENIAL**

1 Al-Shirazi and Al-Bayhaqi on the authority of Abu Hurayrah

②۸ اُطْلُبُوا الْخَيْرَ عِنْدَ حَسَنِ الْوُجُوهِ

خیر و مروت خوش چہرہ لوگوں سے طلب کیا کرو

بر در خوب روی منزل گیر چوں پئے حاجتے بروں آفی
تا ازاں پیشتر کہ حاجت تو بد از دیدنش بیاسائی

ہے جس کی صورت اچھی، اُس سے کرنا ہے سوال اچھا
کہ حال اچھا ہے جس کا 'غالباً' اُس کا ہے قال اچھا

Hadith 28:

Utlubu'l-khayra inda ḥisāni'l-wujūhi

DEMAND GOODNESS FROM PERSONS OF
CHEERFUL COUNTENANCE

1 Tirmidhi Bukhari Ibn Abi Al-Dunya in his Qada Al-Hawari Abu Yala in his Musnad and Tibrani in his Al-Kabir transmitted it on the authority of A'ishah

②۹ طُوبَى لِمَنْ شَغَلَهُ عَيْبُهُ عَنْ عُيُوبِ النَّاسِ

اُس شخص کے لیے خوشخبری ہے جس کو اپنا عیب لوگوں کے عیوب سے روک دے

ای خوش آنگہ بعیب بینی خویش پیشوائے بنزوراں گردد
عیبِ او پیش دیدِ دلِ او پرودِ عیبِ دیگران گردد

مبارک وہ ہیں جو عیب اپنے رکھتے ہیں گناہوں میں
نظر جن کی نہیں الجھی ہے غیروں کے گناہوں میں

Hadith 29:

Ṭubā li man shaghala hu 'aybu hu 'an 'uyūbin-nāsi

BLESSED IS THE PERSON WHO, MINDFUL OF HIS OWN
FAULTS, TRIES NOT TO DISCOVER FAULTS IN OTHERS

1 Al-Daylamiy in his Musnad al-Firdaws transmitted it on the authority of Anas

۳۰. الْغِنَىٰ الْيَأْسُ مِمَّا فِي أَيْدِي النَّاسِ

تو نگری لوگوں کے مال و دولت سے نا اُمید ہونے کا نام ہے

گر دلت را تو نگری باید کہ تو نگردی نگو هزیرت
بزرگن دست بهمت از چیرے کہ بدست تصرف دیگریت

اگر کرنا ہے نکتہ بے نیازی کا تجھے ازبر
تو جو کچھ دوسروں کا ہے، نہ رکھ ہرگز نظر اُس پر

Hadith 30:

Al-ghinā al-ya'su mimmā fī aydin-nāsi

OPULENCE IS TO EXPECT NOTHING FROM
RICHES OF OTHERS

1 Abu Na'im in his al-Hilyah and al-Quda' has omitted it to the authority of Ibn Mas'ud



③۱ مِنْ حُسْنِ إِسْلَامِ الْمَرْءِ تَرْكُهُ مَا لَا يَعْنِيهِ

انسان کی خوبی اسلام یہ ہے کہ غیر ضروری امر کو ترک کرے

تا شود در جهان علم و عمل شاید دین تو جمال افزای
زانچه در خور نباشد بازیست زانچه لائق نباشد بازی



عیاں ہو جائے گا اسلام کی خوبی کا راز اس سے
کہ جو کچھ بے ضرورت ہو بجا ہے احترام اس سے

Hadith 31:

Min husni islami'l-mar'i tarku hu mā lā ya'nī hi

A PLEASANT ISLAMIC QUALITY IS TO AVOID
IDLE TALK AND USELESS DEEDS

1. Tirmidhi transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

③۲ لَيْسَ الشَّدِيدُ بِالصُّرْعَةِ إِنَّمَا الشَّدِيدُ الَّذِي
يَمْلِكُ نَفْسَهُ عِنْدَ الْغَضَبِ

کسی کو پچھاڑنے سے کوئی قوی نہیں ہو سکتا، قوی وہی ہے جو غضب کے وقت اپنے نفس کو قابو میں رکھے

پہلوان نیست آن کہ در گشتی پہلوانِ دیگر بیندازد
پہلوان آن بُود کہ گاہِ غضب نفسِ آمارہ را ز بُوں سازد

صغفوں کو تم نے اٹھا ، پہلوانوں کو پچھاڑا بھی
مگر غصہ میں دیو نفس کا لنگر اٹھاڑا بھی

Hadith 32:

Laysa'sh-shadīdu biş-şur'ati innama'sh-shadīdu'l-ladhi yamliku
nafsahū inda'l-ghaḍabi

HE IS NOT STRONG OR POWERFUL WHO THROWS PEOPLE
DOWN; BUT HE IS STRONG WHO MASTERS HIS ANGER

1 Bukhārī Muslim and Imām Mālik in his Muwaṭṭā transmitted it on the authority
of Abū Hurayrah

③ لَيْسَ الْغِنَى عَنْ كَثْرَةِ الْعَرِضِ إِنَّمَا الْغِنَى غِنَى النَّفْسِ

تونگری کثرت مال و اسباب کا نام نہیں، تونگری دل کی تونگری کو کہتے ہیں

نہ تو نگر ہوو ہر آنکہ بھال کار پرداز و چارہ ساز شود
آں ہوو کر شود و فصلِ خدا از زر و مال بے نیاز شود

غنی اُس کو نہ سمجھو جس کے گھر میں فقرہ و زر ہو
غنی اُس شخص کو کہتے ہیں جو دل کا تو نگر ہو

Hadith 33:

Laysa'l-ghinā 'an kathrati'l-'irdi innama'l-ghinā ghinā'n-nafsi

**RICHNESS IS NOT ABUNDANCE OF GOODS AND WEALTH;
RICHNESS IS CONTENTMENT OF THE HEART**

1 Bukhar Muslim Tirmidhi Ibn Majah, and Ahmad bin Hanbal transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

③۲ اَلْعِلْمُ لَا يَحِلُّ عَنْهُ مَنَعُهُ

علم کو بیان نہ کرنا حلال نہیں

اے گرانمایہ مرد دانشور گر ترا علم دیں بُود معلوم
مستعد را ازال مشو مانع مستحق را ازال مکن محروم

ہر اک انسان کو حق ہے علم کی دولت سے ہو جائز
کسی کو روکنا اس سے نہیں اسلام میں جائز

Hadith 34:

Al-'ilmu lā yahillu 'an hu man 'u hū

IT IS NOT RIGHT TO DEFLECT A PERSON FROM
GAINING KNOWLEDGE

1 Al-Daylami in his Musnad al-Firdaws transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

③٦ كَثْرَةُ الضَّحْكِ تُمِيتُ الْقَلْبَ

بہت ہنسا قلب کو مُردہ کر دیتا ہے

مُزَّم آں کس کہ بہر زندہ دلی زیر لب خندہ را بمیراند
خندہ کم کُن کہ خندہ بسیار صد دل زندہ را بمیراند

ہنو لیکن نہ اتنا جس سے دل پڑمردہ ہو جائے
طبیعت ہو مُنْقَص اور مذاق افسردہ ہو جائے

Hadith 36:

Kathratu'd-dihki tumitu'l-qalba

EXCESS OF LAUGHTER AND MERRIMENT DEADENS
THE SPIRIT

1 Tirmidhi transmitted it on the authority of Abu Hurayrah

③۷ الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِ الْأُمَّهَاتِ

جنت ماں کے قدموں کے نیچے ہے

سُرمادر کش کہ تاجِ شرف گردے از راہِ مادران باشد
خاک شوزیرِ پای او کہ بہشت در قدمِ گاہِ مادران باشد



زین پھیلی ہوئی ہے جس طرح افلاک کے نیچے
یونہی جنت بھی ہے ماں کے قدم کی خاک کے نیچے

Hadith 37:

Al-jannatu tahta aqdami'l-'ummahati

PARADISE LIES BENEATH MOTHER'S FEET

1 Al Qudat and Al-Khatib in his Al-Jami transmitted it on the authority of Anas

③۸ اَلْبَلَاءُ مُؤَكَّلٌ بِالْمَنْطِقِ

بلا آدمی کے کلام کے ساتھ وابستہ ہے

ہر کہ شد بُتلا بہ پُر گوئی بہ بلائے عجب گرفتار است
ہر بلائے کہ میرسد بکساں بیشتر از مَرِّ گرفتار است

زباں، اس کو نہ سمجھو، ہے یہ اک آفت کا پر کالا
نہ رکھو گے جو قابو میں تو کر دے گی تہ و بالا

Hadith 38:

Al-bala'u mu'akkalun bi'l-mantiqi

AN UNCONTROLLED TONGUE BEGETS MISFORTUNE

1 Al Ouda 1 transmitted it on the authority of Hudhayfah and Ibn al Sam'ani in his Tarikh on the authority of Ali

③۹ النَّظَرَةُ سَهْمٌ مَّسْمُومٌ مِّنْ سِهَامِ إِبْلِيسَ

نظر شیطان کے زہر آلودہ تیروں میں سے ایک تیر ہے

دیدنِ زُلف و خالی نامحرم دانہ کید و دامِ ابلیس است
ہر نظر ناوکیست زہر آلود کہ زشت و کھانِ بلیس است

نظر کا تیر نامحرم پہ جب تُم نے چلایا ہے
اُسے ابلیس نے زہرِ ہلاک میں بھجایا ہے

Hadith 39:

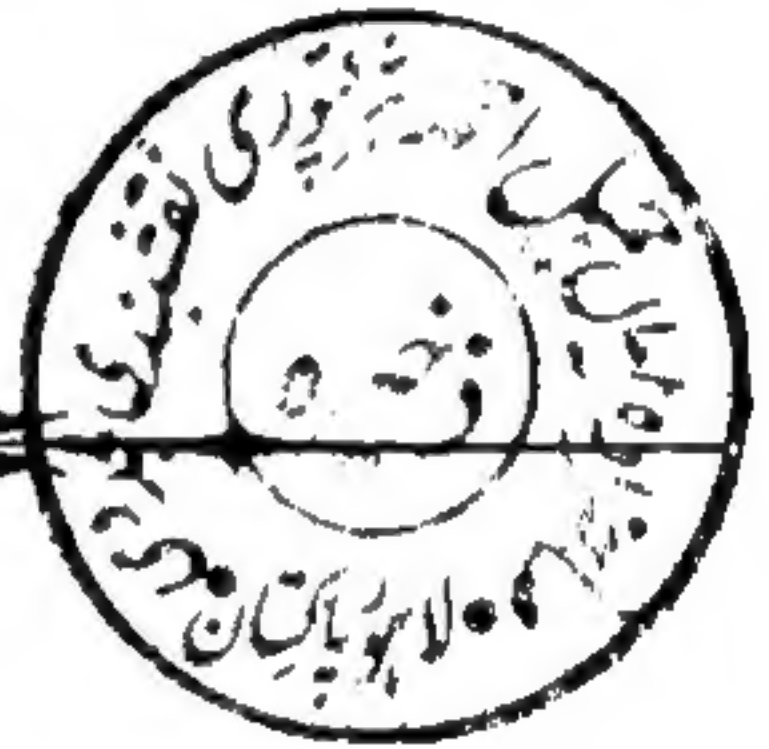
An-nazaratu sahmun masmūmun min sihami Iblisa

A LEWD GLANCE IS AMONG SATAN'S POISONED ARROWS

۴۰ لَا يَشْبَعُ الْمُؤْمِنُ دُونَ جَارِهِ

مومن اپنے ہمسایہ سے علیحدہ کبھی اپنا پیٹ نہیں بھرتا

ہر کہ در خطہٴ مسلمانی باشد از فقر دیں گرانمایہ
کے پسند کہ خود بہ خُشد سیر بنشیند گرسنہ ہمسایہ



نہیں ہے شائبہ تک اس میں آئے مسلم تری حُو کا
کہ خود تو پیٹ بھر کر کھائے، ہمسایہ رہے بھوکا

Hadith 40:

La yashba 'u'l-mu'minu dūna jāri hī

A MAN OF FAITH DOES NOT EAT HIS FILL TO THE NEGLECT
OF HIS NEIGHBOUR

1 Bayhaqi transmitted it on the authority of Ibn Abbas

CH AHL HADITH

**AL-MA 'RUF
ARBA'EEN - E - JAMI**

**FORTY SAYINGS
OF
THE HOLY PROPHET**
(PEACE AND BLESSINGS OF ALLAH BE UPON HIM)

II

ARBAEEN - E - JAMI

(Forty Hadiths)

PERSIAN POETIC

BY

MOLALNA ABDUL-REHMAN JAMI

URDU POETIC

BY

MOLANA ZAFAR-ALI-KHAN

ENGLISH TRANSLATED

ذخیرہ صابزوہ میاں جمیل احمد شر قوری نقشبندی مجددی

جو 2001ء میں میاں صاحب نے

پنجاب یونیورسٹی لائبریری کو عطا فرمایا

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF LAHORE

ARBAEEN - E - JAMI

(Forty Hadiths)

PERSIAN POETIC

BY

MOLALNA ABDUL-REHMAN JAMI

URDU POETIC

BY

MOLANA ZAFAR-ALI-KHAN

ENGLISH TRANSLATED

ذخیرہ صابزوہ میاں جمیل احمد شر قوری نقشبندی مجددی

جو 2001ء میں میاں صاحب نے

پنجاب یونیورسٹی لائبریری کو عطا فرمایا

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF LAHORE